



VERDAD, BELLEZA, PROBIDAD

UAT

Universidad Autónoma
de Tamaulipas

Síntesis Informativa

Dirección de Comunicación Institucional



- Colabora UAT en estudios para conservación de la guacamaya, en peligro de extinción
- Analizan en la UAT los retos de la traducción en México



- Colabora UAT en estudios para conservación de la guacamaya, en peligro de extinción
- Analizan en la UAT los retos de la traducción en México



- Colabora UAT en estudios para conservación de la guacamaya, en peligro de extinción
- Analizan en la UAT los retos de la traducción en México



- Colabora UAT en estudios para conservación de la guacamaya, en peligro de extinción



- Analizan en la UAT los retos de la traducción en México



- Analizan en la UAT los retos de la traducción en México
- Colabora UAT en estudios para conservación de la guacamaya, en peligro de extinción



- Colabora UAT en estudios para conservación de la guacamaya, en peligro de extinción
- Analizan en la UAT los retos de la traducción en México



- Colabora UAT en estudios para conservación de la guacamaya, en peligro de extinción



EL MAÑANA

- Colabora UAT en estudios para conservación de la guacamaya, en peligro de extinción

LA PRENSA.mx

- Colabora UAT en estudios para conservación de la guacamaya, en peligro de extinción
- Analizan en la UAT los retos de la traducción en México

VALLE DEL NORTE
PERIODISMO JOVEN ... Y EN SERIO.

- Analizan en la UAT los retos de la traducción en México
- Colabora UAT en estudios para conservación de la guacamaya, en peligro de extinción

el Diario
de Matamoros

- Analizan en la UAT los retos de la traducción en México
- Colabora UAT en estudios para conservación de la guacamaya, en peligro de extinción



- Colabora UAT en estudios para conservación de la guacamaya, en peligro de extinción
- Analizan en la UAT los retos de la traducción en México

Home > UAT

Por Javier Arratia Tirado

Colabora UAT en estudios para conservación de la guacamaya, en peligro de extinción

— enero 2, 2022 in UAT

💬 0



Buscan profundizar estudios para la conservación de la Guacamaya



GOBIERNO DEL ESTADO

 🔍

4 SHARES / 25 VIEWS

📄 Compartir en Facebook

🐦 Compartir en Twitter

📧 Compartir



Cd. Victoria, Tamaulipas.- Pese al estatus de protección que tiene a nivel nacional e internacional, la guacamaya verde sigue en peligro de extinción e incluso continúa disminuyendo sus poblaciones debido a problemas como el saqueo de nidos, apuntó la ecóloga Leticia Guadalupe Mellado Ortiz al impartir una charla virtual para el Instituto de Ecología Aplicada (IEA) de la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT).

La Maestra en Ecología y Recursos Naturales por la UAT, Mellado Ortiz impartió la conferencia virtual “La Guacamaya Verde (*Ara militaris*) y su estado de conservación en Tamaulipas, México”, donde habló del trabajo que está realizando en colaboración con investigadores de la casa de estudios para la conservación de esta especie.

Describió que la característica principal de la guacamaya es su color verde brillante y una macha rojo escarlata en la frente, así como azul turquesa y amarillo brillante en alas y cola. Es de reproducción lenta, tiene una temporada de reproducción cada dos años, pone entre dos y cuatro huevos, pero se logran solo uno o dos polluelos.

Explicó que las poblaciones de psitácidos (familia a la que pertenece esta especie) están disminuyendo en México debido la captura ilegal, que oscila anualmente entre 65,500 y 78,000 individuos. En Tamaulipas se capturan 2,000 individuos de esa familia, de los cuales unos 500 son ejemplares de guacamaya verde.

“En los últimos años ha aumentado el estudio de la guacamaya verde, pero solamente nos hemos enfocado en delimitar poblaciones, hasta dónde llega, cuál es el registro de la especie o nuevos reportes de avistamiento. Sin embargo, no hemos hecho un estudio profundo sobre la biología de la especie, no hay datos actualizados, sobre eclosión de huevos, por ejemplo”, asentó.

Por ello, refirió, el trabajo que se realiza en la reserva de la biosfera El Cielo, en los municipios de Gómez Farías y Jaumave, tiene por objeto profundizar en otros aspectos que sirvan a los programas de conservación de la especie.

Señaló que estos municipios se apoyaron en monitores comunitarios, personas que habitan en comunidades de la reserva a quienes se capacitó para efectuar un censo de la especie, cubriendo aspectos como su distribución, alimentación y la interacción que tienen con otras especies.

Por Javier Arraía Tirado



Search...



“Se hicieron entrevistas a los pobladores de las comunidades para saber la percepción respecto a la especie, tomando en cuenta aspectos como el conocimiento que tienen de la guacamaya, distribución, si saben dónde vive, alimentación, anidación, entre otros aspectos”, explicó.

A decir de la especialista, una estrategia principal fue saber lo que proponen los pobladores respecto a la conservación de la especie, con el fin de aumentar la convivencia de la comunidad con las especies de fauna y flora.

“Se contaron 190 individuos en el año 2013; 160 en 2014 y 120 en 2015. Tamaulipas es el estado con mayor abundancia de guacamaya verde en México”, subrayó.

Finalmente, la investigadora advirtió que, tras el trabajo científico, es necesario reforzar los programas de información y sensibilización en las comunidades que albergan a esta especie:

“Ya cumplimos con la parte científica; ahora se requiere de más proyección de trabajo por parte de nuestras instituciones en las comunidades”, señaló, y comentó que los pobladores “sí saben que la guacamaya está en peligro de extinción e incluso han sido testigos de la disminución de las poblaciones en los últimos años, pero no conocen el estatus de protección de nivel nacional e internacional de la especie”.

Por Javier Arratía Tirado



Search...



Discussion about this post

Directorio

Director General: Antonio Arratía Tirado
Directora Editorial: Blanca Esthela Hernández D.
contacto@gaceta.mx

Dirección

18 y 19 Abasolo número 201-B

Home > UAT

Analizan en la UAT los retos de la traducción en México

— diciembre 31, 2021 in UAT

💬 0



Por Javier Arratia Tirado



SI TU AUTO PRESENTA UNA FALLA MECANICA AL VIAJAR POR CARRETERA EN TAMAULIPAS, LLAMA A LA LINEA DE LOS ANGELES AZULES.

834 179 2590

GOBIERNO DEL ESTADO www.tamaulipas.gob.mx

Search...



3 SHARES / **19** VIEWS

 **Compartir en Facebook**

 **Compartir en Twitter**

 **Compartir**



Ciudad Victoria, Tamaulipas.- En actividades del Seminario Internacional de Invierno Lingüística Aplicada, que organizó la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT) por medio de la Unidad Académica Multidisciplinaria de Ciencias, Educación y Humanidades (UAMCEH), se impartió la conferencia "Retos y dificultades de la traducción en México", por el Dr. Frank Andrés Pool Cab, de la Universidad Autónoma de Yucatán.

En su exposición, donde se refirió al contexto en que se realiza esta profesión en nuestro país, dijo que el principal reto es reconocer que existen distintos ámbitos de la traducción, y subrayó que, pese a su importancia, aún es una profesión marginada, que no es bien remunerada ni recibe el debido reconocimiento.

Señaló que para ser traductor se debe tener una vocación y no hacerlo por obligación, recalcando que estos aspectos son una realidad de la traducción, lo que —agregó— no podemos ignorar y representa un reto para los traductores.

Refirió que la traducción también se envuelve en muchos mitos y se dejan de lado algunas realidades, como el hecho de que se piense que para traducir solo se necesita saber dos idiomas.

"Para traducir se necesitan más que ciertos aspectos. Mucha gente piensa que con hablar dos idiomas ya puede ser traductor, y no es así. Otros piensan que, como ya vivieron en un país extranjero por un tiempo, ya están capacitados para traducir. Tampoco, eso no te capacita como traductor; y tampoco el tener un certificado te hace automáticamente traductor", advirtió el especialista.

Explicó que traducir es todo un proceso interpretativo y comunicativo cuya primera fase es interpretar el texto, lo cual requiere más que el simple conocimiento de otro idioma.

"Además, es importante saber cómo se va a comunicar la traducción, reformular el texto, decirlo con otras palabras en la otra lengua", detalló. "Porque no todas las traducciones funcionan igual en los distintos contextos en que se habla una lengua, por ejemplo, el español que se habla desde México hasta Chile. Hay variantes del español que usamos los mexicanos que en otros países de Latinoamérica no tienen el mismo significado".

Por Javier Arratia Tirado



Search...



“Además, es importante saber cómo se va a comunicar la traducción, reformular el texto, decirlo con otras palabras en la otra lengua”, detalló. “Porque no todas las traducciones funcionan igual en los distintos contextos en que se habla una lengua, por ejemplo, el español que se habla desde México hasta Chile. Hay variantes del español que usamos los mexicanos que en otros países de Latinoamérica no tienen el mismo significado”.

Sostuvo que en esta actividad también tiene que ver el aspecto social, pues no se traduce solo para todos los hablantes de la misma lengua: “Sabemos que incluso el inglés o el chino tienen distintos matices dependiendo de la región donde se hablen. Y también un punto muy importante es la finalidad, y esto tiene que ver con las teorías que tratan de explicar el uso y los fines de la traducción”, puntualizó.

Por Javier Arratia Tirado



Search...



Discussion about this post

Directorio

Director General: Antonio Arratia Tirado
Directora Editorial: Blanca Esthela Hernandez D.
contacto@gaceta.mx

Direccion

18 y 19 Abasolo número 201-B

Colabora UAT en estudios para la conservación de la Guacamaya

CNT Redacción
2 enero, 2022 en Noticias UAT



Buscan profundizar estudios para la conservación de la Guacamaya



<https://cnttamulipas.mx/2022/01/02/colabora-uat-en-estudios-para-la-conservacion-de-la-guacamaya/>



Pese al estatus de protección que tiene a nivel nacional e internacional, la guacamaya verde sigue en peligro de extinción e incluso continúa disminuyendo sus poblaciones debido a problemas como el saqueo de nidos, apuntó la ecóloga Leticia Guadalupe Mellado Ortiz al impartir una charla virtual para el Instituto de Ecología Aplicada (IEA) de la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT).

La Maestra en Ecología y Recursos Naturales por la UAT, Mellado Ortiz impartió la conferencia virtual "La Guacamaya Verde (*Ara militaris*) y su estado de conservación en Tamaulipas, México", donde habló del trabajo que está realizando en colaboración con investigadores de la casa de estudios para la conservación de esta especie.

Describió que la característica principal de la guacamaya es su color verde brillante y una macha rojo escarlata en la frente, así como azul turquesa y amarillo brillante en alas y cola. Es de reproducción lenta, tiene una temporada de reproducción cada dos años, pone entre dos y cuatro huevos, pero se logran solo uno o dos polluelos.

Explicó que las poblaciones de psitácidos (familia a la que pertenece esta especie) están disminuyendo en México debido la captura ilegal, que oscila anualmente entre 65,500 y 78,000 individuos. En Tamaulipas se capturan 2,000 individuos de esa familia, de los cuales unos 500 son ejemplares de guacamaya verde.

"En los últimos años ha aumentado el estudio de la guacamaya verde, pero solamente nos hemos enfocado en delimitar poblaciones, hasta dónde llega, cuál es el registro de la especie o nuevos reportes de avistamiento. Sin embargo, no hemos hecho un estudio profundo sobre la biología de la especie, no hay datos actualizados, sobre eclosión de huevos, por ejemplo", asentó.

Por ello —refirió— el trabajo que se realiza en la reserva de la biosfera El Cielo, en los municipios de Gómez Farías y Jaumave, tiene por objeto profundizar en otros aspectos que sirvan a los programas de conservación de la especie.

Señaló que estos municipios se apoyaron en monitores comunitarios, personas que habitan en comunidades de la reserva a quienes se capacitó para efectuar un censo de la especie, cubriendo aspectos como su distribución, alimentación y la interacción que tienen con otras especies.



“Se hicieron entrevistas a los pobladores de las comunidades para saber la percepción respecto a la especie, tomando en cuenta aspectos como el conocimiento que tienen de la guacamaya, distribución, si saben dónde vive, alimentación, anidación, entre otros aspectos”, explicó.

A decir de la especialista, una estrategia principal fue saber lo que proponen los pobladores respecto a la conservación de la especie, con el fin de aumentar la convivencia de la comunidad con las especies de fauna y flora.

“Se contaron 190 individuos en el año 2013; 160 en 2014 y 120 en 2015. Tamaulipas es el estado con mayor abundancia de guacamaya verde en México”, subrayó.

Finalmente, la investigadora advirtió que, tras el trabajo científico, es necesario reforzar los programas de información y sensibilización en las comunidades que albergan a esta especie:

“Ya cumplimos con la parte científica; ahora se requiere de más proyección de trabajo por parte de nuestras instituciones en las comunidades”, señaló, y comentó que los pobladores “si saben que la guacamaya está en peligro de extinción e incluso han sido testigos de la disminución de las poblaciones en los últimos años, pero no conocen el estatus de protección de nivel nacional e internacional de la especie”.

Discussion about this post

Instituto de Enseñanza Superior y de Investigación en Salud
 "Por la búsqueda de formas de excelencia académica"

Comunicación de Salud Pública de Salud (MSc) por Decreto Subsecretaría de Salud Pública, Secretaría de Salud y el Instituto de Salud de Tamaulipas, número 01, Secretaría de Salud de Tamaulipas de 2018. Libro de Honor de Trabajo. TAMAULIPAS.

IESIS

MAESTRÍA EN ADMINISTRACIÓN Y GERENCIA DE INSTITUCIONES DE SALUD

Fecha de Inicio: 14 Agosto 2019

Dirección a: Médicos, Enfermeros, Odontólogos, Trabajadores Sociales, Psicólogos y profesionales de las Ciencias Sociales, Humanidades y Administrativas.

Duración: 2 años (4 semestres)

El Programa Académico incluye:

- High Impacto por parte de las Instituciones de Salud.
- Asesorías de Incentivos Económicos para Docentes en Salud y OPS.
- Posibles de expertos.
- Asesoría por miembros de reconocida trayectoria académica y administrativa.

Objetivo:

- Formar profesionales capaces de planear, organizar, dirigir y evaluar las acciones, actividades de las instituciones de salud, que les permitan optimizar los recursos humanos, materiales y financieros.
- Desarrollar una visión general y epidemiológica que les permita elaborar y ejecutar proyectos de investigación y de gestión de la calidad de los servicios de salud.

CONTACTOS:
 ☎ 834 247 6565 / 834 130 70 31
 834 144 1667 / 834 139 97 42
 ✉ correo.iesis@hstamaulipas.com

SEDE: INSTITUTO IBEROAMERICANO
 18 Posadero y Calle López de Lara No. 2758
 Cd. Victoria, Tama.



VERDAD, BELLEZA, PROBIIDAD

https://cntamaulipas.mx/2022/01/01/analizan-en-la-uat-los-retos-de-la-traduccion-en-mexico/



Search...



Director Fundador: Jesús Hernández García
Directora General: Claudia Zapata Santiso

PRINCIPAL MUNICIPIO NORTE MUNICIPIO SUR MUNICIPIO CENTRO ÚLTIMAS DESTACADAS MÁS DIRECTORIO

Junes, febrero 28, 2022

Home > Noticias UAT

Analizan en la UAT los retos de la traducción en México

CNT Redacción 1 enero, 2022 en Noticias UAT



Dr. Frank Pool

Advertisement for 'LÍNEA DE LOS ÁNGELES AZULES' with a tow truck illustration and phone number 834 179 2590.

Advertisement for '3era. FERIA VIRTUAL DEL EMPLEO' in Matamoros, TAM, with dates and contact information.

<https://cnttamulipas.mx/2022/01/01/analizan-en-la-uat-los-retos-de-la-traduccion-en-mexico/>



En actividades del Seminario Internacional de Invierno Lingüística Aplicada, que organizó la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT) por medio de la Unidad Académica Multidisciplinaria de Ciencias, Educación y Humanidades (UAMCEH), se impartió la conferencia “Retos y dificultades de la traducción en México”, por el Dr. Frank Andrés Pool Cab, de la Universidad Autónoma de Yucatán.

En su exposición, donde se refirió al contexto en que se realiza esta profesión en nuestro país, dijo que el principal reto es reconocer que existen distintos ámbitos de la traducción, y subrayó que, pese a su importancia, aún es una profesión marginada, que no es bien remunerada ni recibe el debido reconocimiento.

Señaló que para ser traductor se debe tener una vocación y no hacerlo por obligación, recalcando que estos aspectos son una realidad de la traducción, lo que —agregó— no podemos ignorar y representa un reto para los traductores.

Refirió que la traducción también se envuelve en muchos mitos y se dejan de lado algunas realidades, como el hecho de que se piense que para traducir solo se necesita saber dos idiomas.

“Para traducir se necesitan más que ciertos aspectos. Mucha gente piensa que con hablar dos idiomas ya puede ser traductor, y no es así. Otros piensan que, como ya vivieron en un país extranjero por un tiempo, ya están capacitados para traducir. Tampoco, eso no te capacita como traductor; y tampoco el tener un certificado te hace automáticamente traductor”, advirtió el especialista.

Explicó que traducir es todo un proceso interpretativo y comunicativo cuya primera fase es interpretar el texto, lo cual requiere más que el simple conocimiento de otro idioma.

“Además, es importante saber cómo se va a comunicar la traducción, reformular el texto, decirlo con otras palabras en la otra lengua”, detalló. “Porque no todas las traducciones funcionan igual en los distintos contextos en que se habla una lengua, por ejemplo, el español que se habla desde México hasta Chile. Hay variantes del español que usamos los mexicanos que en otros países de Latinoamérica no tienen el mismo significado”.

Sostuvo que en esta actividad también tiene que ver el aspecto social, pues no se traduce solo para todos los hablantes de la misma lengua: “Sabemos que incluso el inglés o el chino tienen distintos matices dependiendo de la región donde se hablen. Y también un punto muy importante es la finalidad, y esto tiene que ver con las teorías que tratan de explicar el uso y los fines de la traducción”, puntualizó.



UAT

Colabora UAT en estudios para la conservación de la Guacamaya

enero 2, 2022





Por Paolista

Victoria Educación Estado Mujeres Victorenses Salud Seguridad UAT Otros ▾ 🔍

Pese al estatus de protección que tiene a nivel nacional e internacional, la guacamaya verde sigue en peligro de extinción e incluso continúa disminuyendo sus poblaciones debido a problemas como el saqueo de nidos, apuntó la ecóloga Leticia Guadalupe Mellado Ortiz al impartir una charla virtual para el Instituto de Ecología Aplicada (IEA) de la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT).

La Maestra en Ecología y Recursos Naturales por la UAT, Mellado Ortiz impartió la conferencia virtual "La Guacamaya Verde (*Ara militaris*) y su estado de conservación en Tamaulipas, México", donde habló del trabajo que está realizando en colaboración con investigadores de la casa de estudios para la conservación de esta especie.

Describió que la característica principal de la guacamaya es su color verde brillante y una macha rojo escarlata en la frente, así como azul turquesa y amarillo brillante en alas y cola. Es de reproducción lenta, tiene una temporada de reproducción cada dos años, pone entre dos y cuatro huevos, pero se logran solo uno o dos polluelos.

Explicó que las poblaciones de psitácidos (familia a la que pertenece esta especie) están disminuyendo en México debido la captura ilegal, que oscila anualmente entre 65,500 y 78,000 individuos. En Tamaulipas se capturan 2,000 individuos de esa familia, de los cuales unos 500 son ejemplares de guacamaya verde.

"En los últimos años ha aumentado el estudio de la guacamaya verde, pero solamente nos hemos enfocado en delimitar poblaciones, hasta dónde llega, cuál es el registro de la especie o nuevos reportes de avistamiento. Sin embargo, no hemos hecho un estudio profundo sobre la biología de la especie, no hay datos actualizados, sobre eclosión de huevos, por ejemplo", asentó.

Por ello —refirió— el trabajo que se realiza en la reserva de la biosfera El Cielo, en los municipios de Gómez Farías y Jaumave, tiene por objeto profundizar en otros aspectos que sirvan a los programas de conservación de la especie.



Señaló que estos municipios se apoyaron en monitores comunitarios, personas que habitan en comunidades de la reserva a quienes se capacitó para efectuar un censo de la especie, cubriendo aspectos como su distribución, alimentación y la interacción que tienen con otras especies.

"Se hicieron entrevistas a los pobladores de las comunidades para saber la percepción respecto a la especie, tomando en cuenta aspectos como el conocimiento que tienen de la guacamaya, distribución, si saben dónde vive, alimentación, anidación, entre otros aspectos", explicó.

A decir de la especialista, una estrategia principal fue saber lo que proponen los pobladores respecto a la conservación de la especie, con el fin de aumentar la convivencia de la comunidad con las especies de fauna y flora.

"Se contaron 190 individuos en el año 2013; 160 en 2014 y 120 en 2015. Tamaulipas es el estado con mayor abundancia de guacamaya verde en México", subrayó.

Finalmente, la investigadora advirtió que, tras el trabajo científico, es necesario reforzar los programas de información y sensibilización en las comunidades que albergan a esta especie:

"Ya cumplimos con la parte científica; ahora se requiere de más proyección de trabajo por parte de nuestras instituciones en las comunidades", señaló, y comentó que los pobladores "sí saben que la guacamaya está en peligro de extinción e incluso han sido testigos de la disminución de las poblaciones en los últimos años, pero no conocen el estatus de protección de nivel nacional e internacional de la especie".

UAT

Analizan en la UAT los retos de la traducción en México

diciembre 31, 2021



Analizan en la UAT los retos de la traducción en México





En actividades del Seminario Internacional de Invierno Lingüística Aplicada, que organizó la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT) por medio de la Unidad Académica Multidisciplinaria de Ciencias, Educación y Humanidades (UAMCEH), se impartió la conferencia “Retos y dificultades de la traducción en México”, por el Dr. Frank Andrés Pool Cab, de la Universidad Autónoma de Yucatán.

En su exposición, donde se refirió al contexto en que se realiza esta profesión en nuestro país, dijo que el principal reto es reconocer que existen distintos ámbitos de la traducción, y subrayó que, pese a su importancia, aún es una profesión marginada, que no es bien remunerada ni recibe el debido reconocimiento.

Señaló que para ser traductor se debe tener una vocación y no hacerlo por obligación, recalcando que estos aspectos son una realidad de la traducción, lo que —agregó— no podemos ignorar y representa un reto para los traductores.

Refirió que la traducción también se envuelve en muchos mitos y se dejan de lado algunas realidades, como el hecho de que se piense que para traducir solo se necesita saber dos idiomas.

“Para traducir se necesitan más que ciertos aspectos. Mucha gente piensa que con hablar dos idiomas ya puede ser traductor, y no es así. Otros piensan que, como ya vivieron en un país extranjero por un tiempo, ya están capacitados para traducir. Tampoco, eso no te capacita como traductor; y tampoco el tener un certificado te hace automáticamente traductor”, advirtió el especialista.

Explicó que traducir es todo un proceso interpretativo y comunicativo cuya primera fase es interpretar el texto, lo cual requiere más que el simple conocimiento de otro idioma.



“Además, es importante saber cómo se va a comunicar la traducción, reformular el texto, decirlo con otras palabras en la otra lengua”, detalló. “Porque no todas las traducciones funcionan igual en los distintos contextos en que se habla una lengua, por ejemplo, el español que se habla desde México hasta Chile. Hay variantes del español que usamos los mexicanos que en otros países de Latinoamérica no tienen el mismo significado”.

Sostuvo que en esta actividad también tiene que ver el aspecto social, pues no se traduce solo para todos los hablantes de la misma lengua: “Sabemos que incluso el inglés o el chino tienen distintos matices dependiendo de la región donde se hablen. Y también un punto muy importante es la finalidad, y esto tiene que ver con las teorías que tratan de explicar el uso y los fines de la traducción”, puntualizó.



LOCALES REGIONALES ESTATALES NACIONALES SEGURIDAD PÚBLICA DEPORTES SOCIALES EDITORIALES

Facebook Twitter YouTube Buscar

Inicio / Estatales / Colabora UAT en estudios para la conservación de la Guacamaya

Estatales Portada

Colabora UAT en estudios para la conservación de la Guacamaya

2 enero, 2022

2 minutos de lectura



UAT

VERDAD, BELLEZA, PROBIIDAD



Buscan profundizar estudios para la conservación de la Guacamaya



Sigue nuestras redes sociales



Twitter

Tweets por El Redactor de Soto la Marina

Ciudad Victoria, Tamaulipas, 2 de enero de 2021.- Pese al estatus de protección que tiene a nivel nacional e internacional, la guacamaya verde sigue en peligro de extinción e incluso continúa disminuyendo sus poblaciones debido a problemas como el saqueo de nidos, apuntó la ecóloga Leticia Guadalupe Mellado Ortiz al impartir una charla virtual para el Instituto de Ecología Aplicada (IEA) de la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT).

La Maestra en Ecología y Recursos Naturales por la UAT, Mellado Ortiz impartió la conferencia virtual "La Guacamaya Verde (*Ara militaris*) y su estado de conservación en Tamaulipas, México", donde habló del trabajo que está realizando en colaboración con investigadores de la casa de estudios para la conservación de esta especie.

Describió que la característica principal de la guacamaya es su color verde brillante y una macha rojo escarlata en la frente, así como azul turquesa y amarillo brillante en alas y cola. Es de reproducción lenta, tiene una temporada de reproducción cada dos años, pone entre dos y cuatro huevos, pero se logran solo uno o dos polluelos.

Explicó que las poblaciones de psitácidos (familia a la que pertenece esta especie) están disminuyendo en México debido a la captura ilegal, que oscila anualmente entre 65,500 y 78,000 individuos. En Tamaulipas se capturan 2,000 individuos de esa familia, de los cuales unos 500 son ejemplares de guacamaya verde.

"En los últimos años ha aumentado el estudio de la guacamaya verde, pero solamente nos hemos enfocado en delimitar poblaciones, hasta dónde llega, cuál es el registro de la especie o nuevos reportes de avistamiento. Sin embargo, no hemos hecho un estudio profundo sobre la biología de la especie, no hay datos actualizados, sobre eclosión de huevos, por ejemplo", asentó.

Por ello —refirió— el trabajo que se realiza en la reserva de la biosfera El Cielo, en los municipios de Gómez Farías y Jaumave, tiene por objeto profundizar en otros aspectos que sirvan a los programas de conservación de la especie.

Señaló que estos municipios se apoyaron en monitores comunitarios, personas que habitan en comunidades de la reserva a quienes se capacitó para efectuar un censo de la especie, cubriendo aspectos como su distribución, alimentación y la interacción que tienen con otras especies.

"Se hicieron entrevistas a los pobladores de las comunidades para saber la percepción respecto a la especie, tomando en cuenta aspectos como el conocimiento que tienen de la guacamaya, distribución, si saben dónde vive, alimentación, anidación, entre otros aspectos", explicó.

A decir de la especialista, una estrategia principal fue saber lo que proponen los pobladores respecto a la conservación de la especie, con el fin de aumentar la convivencia de la comunidad con las especies de fauna y flora.

"Se contaron 190 individuos en el año 2013; 160 en 2014 y 120 en 2015. Tamaulipas es el estado con mayor abundancia de guacamaya verde en México", subrayó.

Finalmente, la investigadora advirtió que, tras el trabajo científico, es necesario reforzar los programas de información y sensibilización en las comunidades que albergan a esta especie:

"Ya cumplimos con la parte científica; ahora se requiere de más proyección de trabajo por parte de nuestras instituciones en las comunidades", señaló, y comentó que los pobladores "sí saben que la guacamaya está en peligro de extinción e incluso han sido testigos de la disminución de las poblaciones en los últimos años, pero no conocen el estatus de protección de nivel nacional e internacional de la especie".

Compartir



Artículos relacionados



Abre sus puertas el nuevo Museo del Auto y el Transporte de Tampico

17 horas ago



Integra Sección 30 del SNTE más de 300 propuestas a la convocatoria para fortalecer la educación.

17 horas ago



Realiza la UAT conversatorio de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible

21 horas ago

Polémica

Periodismo de Análisis, Crítica e Información

Palabras de Búsqueda...

Buscar

INICIO | LA CAPITAL | UAT | TAMAULIPAS | EL PAÍS | INTERNACIONAL | OPINIÓN | DEPORTES

31 diciembre, 2021

Analizan en la UAT los retos de la traducción en México

Ciudad Victoria, Tamaulipas, 31 de diciembre de 2021

En actividades del Seminario Internacional de Invierno Lingüística Aplicada, que organizó la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT) por medio de la Unidad Académica Multidisciplinaria de Ciencias, Educación y Humanidades (UAMCEH), se impartió la conferencia "Retos y dificultades de la traducción en México", por el Dr. Frank Andrés Pool Cab, de la Universidad Autónoma de Yucatán.

En su exposición, donde se refirió al contexto en que se realiza esta profesión en nuestro país, dijo que el principal reto es reconocer que existen distintos ámbitos de la traducción, y subrayó que, pese a su importancia, aún es una profesión marginada, que no es bien remunerada ni recibe el debido reconocimiento.

Señaló que para ser traductor se debe tener una vocación y no hacerlo por obligación, recalcando que estos aspectos son una realidad de la traducción, lo que —agregó— no podemos ignorar y representa un reto para los traductores.

AUXILIO VIAL Y CARRETERO



SI TU AUTO PRESENTA
UNA FALLA MECÁNICA
AL VIAJAR POR CARRETERA EN TAMAULIPAS,
LLAMA A LA LÍNEA DE LOS ANGELES AZULES.



834 179 2590

GOBIERNO
DEL ESTADO

www.tamaulipas.gob.mx



https://polemica.mx/2021/12/analizan-en-la-uat-los-retos-de-la-traduccion-en-mexico/



Refirió que la traducción también se envuelve en muchos mitos y se dejan de lado algunas realidades, como el hecho de que se piense que para traducir solo se necesita saber dos idiomas.

"Para traducir se necesitan más que ciertos aspectos. Mucha gente piensa que con hablar dos idiomas ya puede ser traductor, y no es así. Otros piensan que, como ya vivieron en un país extranjero por un tiempo, ya están capacitados para traducir. Tampoco, eso no te capacita como traductor; y tampoco el tener un certificado te hace automáticamente traductor", advirtió el especialista.

Explicó que traducir es todo un proceso interpretativo y comunicativo cuya primera fase es interpretar el texto, lo cual requiere más que el simple conocimiento de otro idioma.

"Además, es importante saber cómo se va a comunicar la traducción, reformular el texto, decirlo con otras palabras en la otra lengua", detalló. "Porque no todas las traducciones funcionan igual en los distintos contextos en que se habla una lengua, por ejemplo, el español que se habla desde México hasta Chile. Hay variantes del español que usamos los mexicanos que en otros países de Latinoamérica no tienen el mismo significado".

Sostuvo que en esta actividad también tiene que ver el aspecto social, pues no se traduce solo para todos los hablantes de la misma lengua: "Sabemos que incluso el inglés o el chino tienen distintos matices dependiendo de la región donde se hablen. Y también un punto muy importante es la finalidad, y esto tiene que ver con las teorías que tratan de explicar el uso y los fines de la traducción", puntualizó.

Compártelo:



Me gusta esto:

★ Me gusta

Sé el primero en decir que te gusta.



FOTO DE LA SEMANA



CD. VICTORIA

Tutiempo.net

OPINION



EL
FRANCOTIRADOR /



NOTICIAS NACIONES E INTERNACIONALES

Home / [Analizan en la UAT los retos de la traducción en México](#)

Analizan en la UAT los retos de la traducción en México

POSTED BY - EDITE • ON - 31 DICIEMBRE, 2021



LA VACUNA CONTRA LA INFLUENZA

Ciudad Victoria, Tamaulipas, 31 de diciembre de 2021.

Analizan en la UAT los retos de la traducción en México

En actividades del Seminario Internacional de Invierno Lingüística Aplicada, que organizó la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT) por medio de la Unidad Académica Multidisciplinaria de Ciencias, Educación y Humanidades (UAMCEH), se impartió la conferencia “Retos y dificultades de la traducción en México”, por el Dr. Frank Andrés Pool Cab, de la Universidad Autónoma de Yucatán.

En su exposición, donde se refirió al contexto en que se realiza esta profesión en nuestro país, dijo que el principal reto es reconocer que existen distintos ámbitos de la traducción, y subrayó que, pese a su importancia, aún es una profesión marginada, que no es bien remunerada ni recibe el debido reconocimiento.

Señaló que para ser traductor se debe tener una vocación y no hacerlo por obligación, recalcando que estos aspectos son una realidad de la traducción, lo que —agregó— no podemos ignorar y representa un reto para los traductores.

Refirió que la traducción también se envuelve en muchos mitos y se dejan de lado algunas realidades, como el hecho de que se piense que para traducir solo se necesita saber dos idiomas.

“Para traducir se necesitan más que ciertos aspectos. Mucha gente piensa que con hablar dos idiomas ya puede ser traductor, y no es así. Otros piensan que, como ya vivieron en un país extranjero por un tiempo, ya están capacitados para traducir. Tampoco, eso no te capacita como traductor; y tampoco el tener un certificado te hace automáticamente traductor”, advirtió el especialista.

La vacuna contra la **influenza** continúa aplicándose, acude a tu hospital o centro de salud más cercano. La dosis anti-influenza está dirigida a la población de riesgo: niños y niñas menores de 5 años, adultos mayores de 60 años de edad.



La forma más efectiva de cortar la cadena de transmisión del COVID-19 es aplicar las medidas de prevención



Explicó que traducir es todo un proceso interpretativo y comunicativo cuya primera fase es interpretar el texto, lo cual requiere más que el simple conocimiento de otro idioma.

“Además, es importante saber cómo se va a comunicar la traducción, reformular el texto, decirlo con otras palabras en la otra lengua”, detalló. “Porque no todas las traducciones funcionan igual en los distintos contextos en que se habla una lengua, por ejemplo, el español que se habla desde México hasta Chile. Hay variantes del español que usamos los mexicanos que en otros países de Latinoamérica no tienen el mismo significado”.

Sostuvo que en esta actividad también tiene que ver el aspecto social, pues no se traduce solo para todos los hablantes de la misma lengua: “Sabemos que incluso el inglés o el chino tienen distintos matices dependiendo de la región donde se hablen. Y también un punto muy importante es la finalidad, y esto tiene que ver con las teorías que tratan de explicar el uso y los fines de la traducción”, puntualizó.

SHARE THIS:



RELATED POSTS



ANGELES AZULES TAM



TAMAULIPAS ELECCIONES 2022



Cierra Truko con miles de tamaulipecos y va arriba en las encuestas



Home / Colabora UAT en estudios para la conservación de la Guacamaya

Colabora UAT en estudios para la conservación de la Guacamaya

POSTED BY - MEMO RIOS • ON - 2 ENERO, 2022



Buscan profundizar estudios para la conservación de la Guacamaya



LA VACUNA CONTRA LA INFLUENZA

La vacuna contra la influenza es un fármaco que se aplica en el brazo, el cuello o en el pecho en un centro de salud más cercano. La dosis anti-influenza varía de 0.5 ml a 1 ml, dependiendo del riesgo de infección y el tipo de vacuna. Se recomienda a las personas mayores de 60 años de edad.

Colabora UAT en estudios para la conservación de la Guacamaya
Pese al estatus de protección que tiene a nivel nacional e internacional, la guacamaya verde sigue en peligro de extinción e incluso continúa disminuyendo sus poblaciones debido a problemas como el saqueo de nidos, apuntó la ecóloga Leticia Guadalupe Mellado Ortiz al impartir una charla virtual para el Instituto de Ecología Aplicada (IEA) de la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT).

La Maestra en Ecología y Recursos Naturales por la UAT, Mellado Ortiz impartió la conferencia virtual "La Guacamaya Verde (Ara militaris) y su estado de conservación en Tamaulipas, México", donde habló del trabajo que está realizando en colaboración con investigadores de la casa de estudios para la conservación de esta especie.

Describió que la característica principal de la guacamaya es su color verde brillante y una macha rojo escarlata en la frente, así como azul turquesa y amarillo brillante en alas y cola. Es de reproducción lenta, tiene una temporada de reproducción cada dos años, pone entre dos y cuatro huevos, pero se logran solo uno o dos polluelos.

Explicó que las poblaciones de psitácidos (familia a la que pertenece esta especie) están disminuyendo en México debido la captura ilegal, que oscila anualmente entre 65,500 y 78,000 individuos. En Tamaulipas se capturan 2,000 individuos de esa familia, de los cuales unos 500 son ejemplares de guacamaya verde.

"En los últimos años ha aumentado el estudio de la guacamaya verde, pero solamente nos hemos enfocado en delimitar poblaciones, hasta dónde llega, cuál es el registro de la especie o nuevos reportes de avistamiento. Sin embargo, no hemos hecho un estudio profundo sobre la biología de la especie, no hay datos actualizados, sobre eclosión de huevos, por ejemplo", asentó.

Por ello —refirió— el trabajo que se realiza en la reserva de la biosfera El Cielo, en los municipios de Gómez Farías y Jaumave, tiene por objeto profundizar en otros aspectos que sirvan a los programas de conservación de la especie.

Señaló que estos municipios se apoyaron en monitores comunitarios, personas que habitan en comunidades de la reserva a quienes se capacitó para efectuar un censo de la especie, cubriendo aspectos como su distribución, alimentación y la interacción que tienen con otras especies.

Esta gripe antigripal está dirigida a la población de riesgo: niños y niñas menores de 5 años, adultos mayores de 60 años de edad.



La forma más efectiva de cortar la cadena de transmisión del COVID-19 es aplicar las medidas de prevención



ANGELES AZULES TAM



de esta especie:

“Se hicieron entrevistas a los pobladores de las comunidades para saber la percepción respecto a la especie, tomando en cuenta aspectos como el conocimiento que tienen de la guacamaya, distribución, si saben dónde vive, alimentación, anidación, entre otros aspectos”, explicó.

A decir de la especialista, una estrategia principal fue saber lo que proponen los pobladores respecto a la conservación de la especie, con el fin de aumentar la convivencia de

la comunidad con las especies de fauna y flora.

“Se contaron 190 individuos en el año 2013; 160 en 2014 y 120 en 2015. Tamaulipas es el estado con mayor abundancia de guacamaya verde en México”, subrayó. Finalmente, la investigadora advirtió que, tras el trabajo científico, es necesario reforzar los programas de información y sensibilización en las comunidades que albergan a esta especie:

“Ya cumplimos con la parte científica; ahora se requiere de más proyección de trabajo por parte de nuestras instituciones en las comunidades”, señaló, y comentó que los pobladores

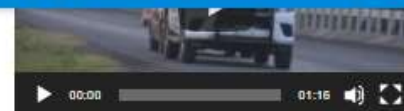
“si saben que la guacamaya está en peligro de extinción e incluso han sido testigos de la disminución de las poblaciones en los últimos años, pero no conocen el estatus de protección de nivel nacional e internacional de la especie”

SHARE THIS:



◀ PREV POST NEXT POST ▶

RELATED POSTS



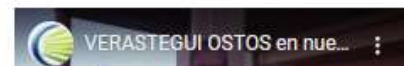
TAMAUlipAS ELECCIONES 2022



Cierra Truko con miles de tamaulípecos y va arriba en las encuestas



VERASTEGUI OSTOS en nuevo laredo



Colabora UAT en estudios para la conservación de la Guacamaya

La Maestra en Ecología y Recursos Naturales por la UAT, Mellado Ortiz impartió la conferencia virtual "La Guacamaya Verde (*Ara militaris*) y su estado de conservación en Tamaulipas, México"

Por: **HT Agencia** El Día Domingo 02 de Enero del 2022 a las 14:08



The screenshot shows a virtual conference slide. On the left, there are two video thumbnails: the top one shows Héctor A. Garza Torres and the bottom one shows Leticia Mellado. The main slide content includes the UAT logo, the Instituto de Ecología Aplicada logo, and a photograph of a green parrot. The text on the slide reads: "La Guacamaya verde (*Ara militaris*) y su conservación en Tamaulipas, México. Presenta M. C. LETICIA GUADALUPE MELLADO ORTIZ. Ciudad Victoria, Tamaulipas, 11 noviembre 2021".

La Maestra en Ecología y Recursos Naturales por la UAT, Mellado Ortiz impartió la conferencia virtual "La Guacamaya Verde (*Ara militaris*) y su estado de conservación en Tamaulipas, México"

Autor: **HT Agencia**

Esto te Interesa



Golpean e intentan violar a una mujer en libramiento de Ciudad Victoria



Padres de familia no tienen para uniformes escolares en Tamaulipas



Descartan casos de explotación sexual de menores en Victoria



Regreso a clases vencería a la "cuesta de enero": Canaco Victoria

Twitter La Nota se ha leído 374 veces. 3 en este Día.

Ciudad Victoria, Tamaulipas. - Pese al estatus de protección que tiene a nivel nacional e internacional, la guacamaya verde sigue en peligro de extinción e incluso continúa disminuyendo sus poblaciones debido a problemas como el saqueo de nidos, apuntó la ecóloga **Leticia Guadalupe Mellado Ortiz** al impartir una charla virtual para el **Instituto de Ecología Aplicada (IEA) de la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT)**.

La Maestra en Ecología y Recursos Naturales por la UAT, **Mellado Ortiz** impartió la conferencia virtual "**La Guacamaya Verde (Ara militaris) y su estado de conservación en Tamaulipas, México**", donde habló del trabajo que está realizando en colaboración con investigadores de la casa de estudios para la conservación de esta especie.



Describió que la característica principal de la guacamaya es su color verde brillante y una macha rojo escarlata en la frente, así como azul turqués y amarillo brillante en alas y cola. Es de reproducción lenta, tiene una temporada de reproducción cada dos años, pone entre dos y cuatro huevos, pero se logran solo uno o dos polluelos.

Explicó que las poblaciones de psitácidos (familia a la que pertenece esta especie) están disminuyendo en México debido la captura ilegal, que oscila anualmente entre 65,500 y 78,000 individuos. En **Tamaulipas** se capturan 2,000 individuos de esa familia, de los cuales unos 500 son ejemplares de guacamaya verde.

"En los últimos años ha aumentado el estudio de la guacamaya verde, pero solamente nos hemos enfocado en delimitar poblaciones, hasta dónde llega, cuál es el registro de la especie o nuevos reportes de avistamiento. Sin embargo, no hemos hecho un estudio profundo sobre la biología de la especie, no hay datos actualizados, sobre eclosión de huevos, por ejemplo", asentó.

Por ello —refirió— el trabajo que se realiza en la reserva de **la biosfera El Cielo**, en los municipios de **Gómez Farías y Jaumave**, tiene por objeto profundizar en otros aspectos que sirvan a los programas de conservación de la especie.

Señaló que estos municipios se apoyaron en monitores comunitarios, personas que habitan en comunidades de la reserva a quienes se capacitó para efectuar un censo de la especie, cubriendo aspectos como su distribución, alimentación y la interacción que tienen con otras especies.

"Se hicieron entrevistas a los pobladores de las comunidades para saber la percepción respecto a la especie, tomando en cuenta aspectos como el conocimiento que tienen de la guacamaya, distribución, si saben dónde vive, alimentación, anidación, entre otros aspectos", explicó.

A decir de la especialista, una estrategia principal fue saber lo que proponen los pobladores respecto a la conservación de la especie, con el fin de aumentar la convivencia de la comunidad con las especies de fauna y flora.

"Se contaron 190 individuos en el año 2013; 160 en 2014 y 120 en 2015.

Tamaulipas es el estado con mayor abundancia de guacamaya verde en **México**", subrayó. Finalmente, la investigadora advirtió que, tras el trabajo científico, es necesario reforzar los programas de información y sensibilización en las comunidades que albergan a esta especie:

"Ya cumplimos con la parte científica; ahora se requiere de más proyección de trabajo por parte de nuestras instituciones en las comunidades", señaló, y comentó que los pobladores "sí saben que la guacamaya está en peligro de extinción e incluso han sido testigos de la disminución de las poblaciones en los últimos años, pero no conocen el estatus de protección de nivel nacional e internacional de la especie".



Lo más Visto



Padres de familia no tienen para uniformes escolares en Tamaulipas



Palacios

Varios alcaldes de Morena sufren persecución de la Fiscalía de Tamaulipas: Ernesto



"Es hora de cerrar el capítulo de la pandemia": Canirac en Ciudad Victoria



Rechazan 50 mil ciudadanos ser funcionarios del INE en Tamaulipas

Analizan en la UAT los retos de la traducción en México

Se impartió la conferencia "Retos y dificultades de la traducción en México", por el Dr. Frank Andrés Pool Cab, de la Universidad Autónoma de Yucatán

Por: HT Agencia El Día Viernes 31 de Diciembre del 2021 a las 14:43



Conferencia "Retos y dificultades de la traducción en México"

Autor: UAT

Twitter La Nota se ha leído 471 veces. 1 en este Día.

Esto te Interesa



Golpean e intentan violar a una mujer en libramiento de Ciudad Victoria



Padres de familia no tienen para uniformes escolares en Tamaulipas



Descartan casos de explotación sexual de menores en Victoria



Regreso a clases vencería a la "cuesta de enero": Canaco Victoria

Ciudad Victoria, Tamaulipas. - En actividades del Seminario Internacional de Invierno Lingüística Aplicada, que organizó la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT) por medio de la Unidad Académica Multidisciplinaria de Ciencias, Educación y Humanidades (UAMCEH), se impartió la conferencia "Retos y dificultades de la traducción en México", por el **Dr. Frank Andrés Pool Cab**, de la Universidad Autónoma de Yucatán.

En su exposición, donde se refirió al contexto en que se realiza esta profesión en nuestro país, dijo que el principal reto es reconocer que existen distintos ámbitos de la traducción, y subrayó que, pese a su importancia, aún es una profesión marginada, que no es bien remunerada ni recibe el debido reconocimiento.

Señaló que para ser traductor se debe tener una vocación y no hacerlo por obligación, recalcando que estos aspectos son una realidad de la traducción, lo que —agregó— no podemos ignorar y representa un reto para los traductores.

Refirió que la traducción también se envuelve en muchos mitos y se dejan de lado algunas realidades, como el hecho de que se piense que para traducir solo se necesita saber dos idiomas.

"Para traducir se necesitan más que ciertos aspectos. Mucha gente piensa que con hablar dos idiomas ya puede ser traductor, y no es así. Otros piensan que, como ya vivieron en un país extranjero por un tiempo, ya están capacitados para traducir. Tampoco, eso no te capacita como traductor; y tampoco el tener un certificado te hace automáticamente traductor", advirtió el especialista.

Explicó que traducir es todo un proceso interpretativo y comunicativo cuya primera fase es interpretar el texto, lo cual requiere más que el simple conocimiento de otro idioma.

"Además, es importante saber cómo se va a comunicar la traducción, reformular el texto, decirlo con otras palabras en la otra lengua", detalló. "Porque no todas las traducciones funcionan igual en los distintos contextos en que se habla una lengua, por ejemplo, el español que se habla desde México hasta Chile. Hay variantes del español que usamos los mexicanos que en otros países de Latinoamérica no tienen el mismo significado".

Sostuvo que en esta actividad también tiene que ver el aspecto social, pues no se traduce solo para todos los hablantes de la misma lengua: "Sabemos que incluso el inglés o el chino tienen distintos matices dependiendo de la región donde se hablen. Y también un punto muy importante es la finalidad, y esto tiene que ver con las teorías que tratan de explicar el uso y los fines de la traducción", puntualizó.



Inicio > #SomosUAT > Colabora UAT en estudios para la conservación de la Guacamaya

#SomosUAT Destacadas

Colabora UAT en estudios para la conservación de la Guacamaya

ENERO 2, 2022

1078



Buscan profundizar estudios para la conservación de la Guacamaya



MÁS NOTICIAS



Tiene "El Truko" los pantalones para entrarle a los retos de...
FEBRERO 28, 2022



Registra Ucrania 198 muertes; en México hay 166 ejecuciones
FEBRERO 27, 2022



Mexicanos evacuados de Ucrania (llegan a Polonia)
FEBRERO 27, 2022



Cierra Tamaulipas jornada con 37 casos de Covid-19 y 14 fallecimientos

Pese al estatus de protección que tiene a nivel nacional e internacional, la guacamaya verde sigue en peligro de extinción e incluso continúa disminuyendo sus poblaciones debido a problemas como el saqueo de nidos, apuntó la ecóloga Leticia Guadalupe Mellado Ortiz al impartir una charla virtual para el Instituto de Ecología Aplicada (IEA) de la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT).

La Maestra en Ecología y Recursos Naturales por la UAT, Mellado Ortiz impartió la conferencia virtual "La Guacamaya Verde (*Ara militaris*) y su estado de conservación en Tamaulipas, México", donde habló del trabajo que está realizando en colaboración con investigadores de la casa de estudios para la conservación de esta especie.

Describió que la característica principal de la guacamaya es su color verde brillante y una macha rojo escarlata en la frente, así como azul turquesa y amarillo brillante en alas y cola. Es de reproducción lenta, tiene una temporada de reproducción cada dos años, pone entre dos y cuatro huevos, pero se logran solo uno o dos polluelos.

Explicó que las poblaciones de psitácidos (familia a la que pertenece esta especie) están disminuyendo en México debido la captura ilegal, que oscila anualmente entre 65,500 y 78,000 individuos. En Tamaulipas se capturan 2,000 individuos de esa familia, de los cuales unos 500 son ejemplares de guacamaya verde.

"En los últimos años ha aumentado el estudio de la guacamaya verde, pero solamente nos hemos enfocado en delimitar poblaciones, hasta dónde llega, cuál es el registro de la especie o nuevos reportes de avistamiento. Sin embargo, no hemos hecho un estudio profundo sobre la biología de la especie, no hay datos actualizados, sobre eclosión de huevos, por ejemplo", asentó.

Por ello —refirió— el trabajo que se realiza en la reserva de la biosfera El Cielo, en los municipios de Gómez Farías y Jaumave, tiene por objeto profundizar en otros aspectos que sirvan a los programas de conservación de la especie.

Señaló que estos municipios se apoyaron en monitores comunitarios, personas que habitan en comunidades de la reserva a quienes se capacitó para efectuar un censo de la especie, cubriendo aspectos como su distribución, alimentación y la interacción que tienen con otras especies. "Se hicieron entrevistas a los pobladores de las comunidades para saber la percepción respecto a la especie, tomando en cuenta aspectos como el conocimiento que tienen de la guacamaya, distribución, si saben dónde vive, alimentación, anidación, entre otros aspectos", explicó.



Registra Ucrania 198 muertes; en México hay 166 ejecuciones
FEBRERO 27, 2022



Mexicanos evacuados de Ucrania llegan a Polonia
FEBRERO 27, 2022



Cierra Tamaulipas jornada con 37 casos de Covid-19 y 14 fallecimientos
FEBRERO 27, 2022



Integra Sección 30 del SNTE más de 300 propuestas a convocatoria
FEBRERO 27, 2022



A decir de la especialista, una estrategia principal fue saber lo que proponen los pobladores respecto a la conservación de la especie, con el fin de aumentar la convivencia de la comunidad con las especies de fauna y flora.

"Se contaron 190 individuos en el año 2013; 160 en 2014 y 120 en 2015. Tamaulipas es el estado con mayor abundancia de guacamaya verde en México", subrayó.

Finalmente, la investigadora advirtió que, tras el trabajo científico, es necesario reforzar los programas de información y sensibilización en las comunidades que albergan a esta especie:

"Ya cumplimos con la parte científica; ahora se requiere de más proyección de trabajo por parte de nuestras instituciones en las comunidades", señaló, y comentó que los pobladores "sí saben que la guacamaya está en peligro de extinción e incluso han sido testigos de la disminución de las poblaciones en los últimos años, pero no conocen el estatus de protección de nivel nacional e internacional de la especie".



Artículo anterior

César Verástegui Ostos, el líder que ocupa Tamaulipas

Artículo siguiente

El Maratón Guadalupe Reyes...

No hay publicaciones para mostrar

DEJA UNA RESPUESTA

Comentario:



Registra Ucrania 198 muertes; en México hay 166 ejecuciones

FEBRERO 27, 2022



Mexicanos evacuados de Ucrania llegan a Polonia

FEBRERO 27, 2022



Cierra Tamaulipas jornada con 37 casos de Covid-19 y 14 fallecimientos

FEBRERO 27, 2022



Integra Sección 30 del SNTE más de 300 propuestas a convocatoria

FEBRERO 27, 2022



TAMAULIPAS
LA SORPRESA
DE MÉXICO



EL MAÑANA

28 FEBRERO 2022



EN LÍNEA

TV

IMPRESO

CLASIFICADOS



NOTICIAS

REYNOSA

TAMAULIPAS

TEXAS

DEPORTES

ESCENA

MÁS

• INICIO • TAMAULIPAS • CD. VICTORIA • COLABORA UAT EN CONSERVACIÓN DE LA GUACAMAYA

TAMAULIPAS

Colabora UAT en conservación de la Guacamaya

Se encuentra en peligro de extinción

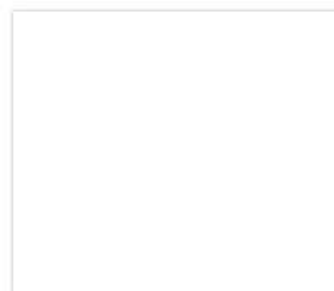
POR: EL MAÑANA STAFF

03 / ENERO / 2022 -

COMPARTIR



Buscan profundizar estudios para la conservación de la Guacamaya



LAS MÁS LEIDAS

- De reina de belleza a soldado en Ucrania
- Recapturan a responsable de masacre en Reynosa
- Invaden mapaches Hospital del ISSSTE en Tampico



EN LÍNEA

TV

IMPRESO

CLASIFICADOS



NOTICIAS

REYNOSA

TAMAULIPAS

TEXAS

DEPORTES

ESCENA

MÁS

Cd. Victoria, Tam.- Pese al estatus de protección que tiene a nivel nacional e internacional, la guacamaya verde sigue en peligro de extinción e incluso continúa disminuyendo sus poblaciones debido a problemas como el saqueo de nidos, apuntó la ecóloga Leticia Guadalupe Mellado Ortiz al impartir una charla virtual para el Instituto de Ecología Aplicada (IEA) de la [Universidad Autónoma de Tamaulipas \(UAT\)](#).

La Maestra en Ecología y Recursos Naturales por la UAT, Mellado Ortiz impartió la conferencia virtual "La Guacamaya Verde (Ara militaris) y su estado de conservación en Tamaulipas, México", donde habló del trabajo que está realizando en colaboración con investigadores de la casa de estudios para la conservación de esta especie.

Describió que la característica principal de la guacamaya es su color verde brillante y una macha rojo escarlata en la frente, así como azul turquesa y amarillo brillante en alas y cola. Es de reproducción lenta, tiene una temporada de reproducción cada dos años, pone entre dos y cuatro huevos, pero se logran solo uno o dos polluelos.

Explicó que las poblaciones de psitácidos (familia a la que pertenece esta especie) están disminuyendo en México debido a la captura ilegal, que oscila anualmente entre 65,500 y 78,000 individuos. En Tamaulipas se capturan 2,000 individuos de esa familia, de los cuales unos 500 son ejemplares de guacamaya verde.

"En los últimos años ha aumentado el estudio de la guacamaya verde, pero solamente nos hemos enfocado en delimitar poblaciones, hasta dónde llega, cuál es el registro de la especie o nuevos reportes de avistamiento. Sin embargo, no hemos hecho un estudio profundo sobre la biología de la especie, no hay datos actualizados, sobre eclosión de huevos, por ejemplo", asentó.

Por ello —refirió— el trabajo que se realiza en la reserva de la biosfera El Cielo, en los municipios de Gómez Farías y Jaumave, tiene por objeto profundizar en otros aspectos que sirvan a los programas de conservación de la especie.

Señaló que estos municipios se apoyaron en monitores comunitarios, personas que habitan en comunidades de la reserva a quienes se capacitó para efectuar un censo de la especie, cubriendo aspectos como su distribución, alimentación y la interacción que tienen con otras especies.

"Se hicieron entrevistas a los pobladores de las comunidades para saber la percepción respecto a la especie, tomando en cuenta aspectos como el conocimiento que tienen de la guacamaya, distribución, si saben dónde vive, alimentación, anidación, entre otros aspectos", explicó.

ISSSTE en rampico

- Fusila grupo armado a 17 personas en Michoacán
- Desinflan mitin de apoyo a AMLO



Descarga gratis el App de El Mañana de Reynosa

APPLE

ANDROID

MULTIMEDIA



Anuncia la Iglesia reanudación de la comunión durante el sacramento de la Eucaristía

A decir de la especialista, una estrategia principal fue saber lo que proponen los pobladores respecto a la conservación de la especie, con el fin de aumentar la convivencia de la comunidad con las especies de fauna y flora.

“Se contaron 190 individuos en el año 2013; 160 en 2014 y 120 en 2015. Tamaulipas es el estado con mayor abundancia de guacamaya verde en México”, subrayó.

Finalmente, la investigadora advirtió que, tras el trabajo científico, es necesario reforzar los programas de información y sensibilización en las comunidades que albergan a esta especie.

“Ya cumplimos con la parte científica; ahora se requiere de más proyección de trabajo por parte de nuestras instituciones en las comunidades”, señaló, y comentó que los pobladores “sí saben que la guacamaya está en peligro de extinción e incluso han sido testigos de la disminución de las poblaciones en los últimos años, pero no conocen el estatus de protección de nivel nacional e internacional de la especie”.

DEJA TU COMENTARIO

EL MAÑANA RECOMIENDA



- MINUTO A MINUTO** [Ver todas >](#)
- 01:06 p.m. **Alumno amenaza con tiroteo en escuela de NL; suspenden clases**
 - 12:54 p.m. FIFA y UEFA suspenden a Rusia del fútbol internacional
 - 12:09 p.m. Alertan fraude en criptomonedas para "ayudar a Ucrania"
 - 11:59 a.m. Arrestan en Camboya a pareja acusada de asesinato
 - 11:56 a.m. Pemex reporta pérdida neta de 124 mil millones de pesos
 - 11:31 a.m. Vuelven al 50 por ciento las clases presenciales
 - 11:18 a.m. El futuro de la ciencia, hoy: regeneran huesos... ¡en 3D!

Colabora UAT en estudios para la conservación de la Guacamaya



Buscan profundizar estudios para la conservación de la Guacamaya



Pese al estatus de protección que tiene a nivel nacional e internacional, la guacamaya verde sigue en peligro de extinción e incluso continúa disminuyendo

domingo, 2 de enero de 2022

Ciudad Victoria, Tamaulipas, 2 de enero de 2021. Pese al estatus de protección que tiene a nivel nacional e internacional, la guacamaya verde sigue en peligro de extinción e incluso continúa disminuyendo sus poblaciones debido a problemas como el saqueo de nidos, apuntó la ecóloga Leticia Guadalupe Mellado Ortiz al impartir una charla virtual para el Instituto de Ecología Aplicada (IEA) de la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT).

La Maestra en Ecología y Recursos Naturales por la UAT, Mellado Ortiz impartió la conferencia virtual "La Guacamaya Verde (Ara militaris) y su estado de conservación en Tamaulipas, México", donde habló del trabajo que está realizando en colaboración con investigadores de la casa de estudios para la conservación de esta especie. Describió que la característica principal de la guacamaya es su color verde brillante y una macha rojo escarlata en la frente, así como azul turquesa y amarillo brillante en alas y cola.



Más Visto + Comentado

- 1 Confirman 37 nuevos casos y 14 fallecimientos
- 2 Realiza la UAT conversatorio de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible
- 3 Abre sus puertas el nuevo Museo del Auto y el Transporte de Tampico
- 4 Rinde la UAT homenaje póstumo a Enrique Etienne Pérez del Río
- 5 Confirma SST 200 positivos y 14 muertes

Relacionado

- Felicita el Rector de la UAT a egresados de la UAM Río Bravo (27/02/2022)
- Realiza la UAT conversatorio de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible (27/02/2022)

- ▶ [Convoca UAT a integrarse a la Red Universitaria para la Sustentabilidad \(26/02/2022\)](#)
- ▶ [Rinde la UAT homenaje póstumo a Enrique Etienne Pérez del Río \(25/02/2022\)](#)
- ▶ [Brinda UAT capacitación técnica en manejo de la langosta centroamericana \(24/02/2022\)](#)
- ▶ [Celebra UAT el Día del Agrónomo con actividades académicas \(23/02/2022\)](#)
- ▶ [Lleva UAT acciones de vinculación a escuelas primarias de Ciudad Victoria \(20/02/2022\)](#)
- ▶ [Preside Rector ceremonia por el 30 aniversario de Radio UAT \(17/02/2022\)](#)

Es de reproducción lenta, tiene una temporada de reproducción cada dos años, pone entre dos y cuatro huevos, pero se logran solo uno o dos polluelos. Explicó que las poblaciones de psitácidos (familia a la que pertenece esta especie) están disminuyendo en México debido a la captura ilegal, que oscila anualmente entre 65,500 y 78,000 individuos.

En Tamaulipas se capturan 2,000 individuos de esa familia, de los cuales unos 500 son ejemplares de guacamaya verde. "En los últimos años ha aumentado el estudio de la guacamaya verde, pero solamente nos hemos enfocado en delimitar poblaciones, hasta dónde llega, cuál es el registro de la especie o nuevos reportes de avistamiento.

Sin embargo, no hemos hecho un estudio profundo sobre la biología de la especie, no hay datos actualizados, sobre eclosión de huevos, por ejemplo", asentó.

Por ello —refirió— el trabajo que se realiza en la reserva de la biosfera El Cielo, en los municipios de Gómez Farías y Jaumave, tiene por objeto profundizar en otros aspectos que sirvan a los programas de conservación de la especie. Señaló que estos municipios se apoyaron en monitores comunitarios, personas que habitan en comunidades de la reserva a quienes se capacitó para efectuar un censo de la especie, cubriendo aspectos como su distribución, alimentación y la interacción que tienen con otras especies.

"Se hicieron entrevistas a los pobladores de las comunidades para saber la percepción respecto a la especie, tomando en cuenta aspectos como el conocimiento que tienen de la guacamaya, distribución, si saben dónde vive, alimentación, anidación, entre otros aspectos", explicó.

A decir de la especialista, una estrategia principal fue saber lo que proponen los pobladores respecto a la conservación de la especie, con el fin de aumentar la convivencia de la comunidad con las especies de fauna y flora.

"Se contaron 190 individuos en el año 2013; 160 en 2014 y 120 en 2015.

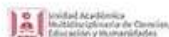
Tamaulipas es el estado con mayor abundancia de guacamaya verde en México", subrayó.

Finalmente, la investigadora advirtió que, tras el trabajo científico, es necesario reforzar los programas de información y sensibilización en las comunidades que albergan a esta especie:

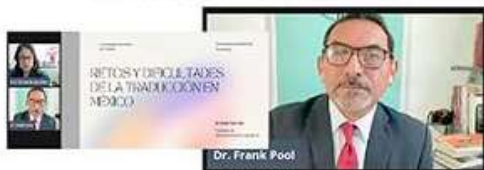
"Ya cumplimos con la parte científica; ahora se requiere de más proyección de trabajo por parte de nuestras instituciones en las comunidades", señaló, y comentó que los pobladores "sí saben que la guacamaya está en peligro de extinción e incluso han sido testigos de la disminución de las poblaciones en los últimos años, pero no conocen el estatus de protección de nivel nacional e internacional de la especie".

Analizan en la UAT los retos de la traducción en México

0 Votos



Analizan en la UAT los retos de la traducción en México



- Imparte conferencia el Dr. Frank Andrés Pool Cab, de la Universidad Autónoma de Yucatán

sábado, 1 de enero de 2022.

CD. VICTORIA, TAM.-

En actividades del Seminario Internacional de Invierno Lingüística Aplicada, que organizó la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT) por medio de la Unidad Académica Multidisciplinaria de Ciencias, Educación y Humanidades (UAMCEH), se impartió la conferencia "Retos y dificultades de la traducción en México", por el Dr. Frank Andrés Pool Cab, de la Universidad Autónoma de Yucatán.

En su exposición, donde se refirió al contexto en que se realiza esta profesión en nuestro país, dijo que el principal reto es reconocer que existen distintos ámbitos de la traducción, y subrayó que, pese a su importancia, aún es una profesión marginada, que no es bien remunerada ni recibe el debido reconocimiento.



Relacionado

- ▶ Felicita el Rector de la UAT a egresados de la UAM Río Bravo (27/02/2022)
- ▶ Realiza la UAT conversatorio de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible (27/02/2022)

Más Visto + Comentado

- 1 Confirman 37 nuevos casos y 14 fallecimientos
- 2 Realiza la UAT conversatorio de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible
- 3 Abre sus puertas el nuevo Museo del Auto y el Transporte de Tampico
- 4 Rinde la UAT homenaje póstumo a Enrique Etienne Pérez del Río
- 5 Confirma SST 200 positivos y 14 muertes

- ▶ [Convoca UAT a integrarse a la Red Universitaria para la Sustentabilidad \(26/02/2022\)](#)
- ▶ [Rinde la UAT homenaje póstumo a Enrique Etienne Pérez del Río \(25/02/2022\)](#)
- ▶ [Brinda UAT capacitación técnica en manejo de la langosta centroamericana \(24/02/2022\)](#)
- ▶ [Celebra UAT el Día del Agrónomo con actividades académicas \(23/02/2022\)](#)
- ▶ [Lleva UAT acciones de vinculación a escuelas primarias de Ciudad Victoria \(20/02/2022\)](#)
- ▶ [Preside Rector ceremonia por el 30 aniversario de Radio UAT \(17/02/2022\)](#)

Señaló que para ser traductor se debe tener una vocación y no hacerlo por obligación, recalcando que estos aspectos son una realidad de la traducción, lo que — agregó— no podemos ignorar y representa un reto para los traductores.

Refirió que la traducción también se envuelve en muchos mitos y se dejan de lado algunas realidades, como el hecho de que se piense que para traducir solo se necesita saber dos idiomas.

"Para traducir se necesitan más que ciertos aspectos. Mucha gente piensa que con hablar dos idiomas ya puede ser traductor, y no es así.

Otros piensan que, como ya vivieron en un país extranjero por un tiempo, ya están capacitados para traducir. Tampoco, eso no te capacita como traductor; y tampoco el tener un certificado te hace automáticamente traductor", advirtió el especialista.

Explicó que traducir es todo un proceso interpretativo y comunicativo cuya primera fase es interpretar el texto, lo cual requiere más que el simple conocimiento de otro idioma.

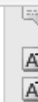
"Además, es importante saber cómo se va a comunicar la traducción, reformular el texto, decirlo con otras palabras en la otra lengua", detalló.

"Porque no todas las traducciones funcionan igual en los distintos contextos en que se habla una lengua, por ejemplo, el español que se habla desde México hasta Chile.

Hay variantes del español que usamos los mexicanos que en otros países de Latinoamérica no tienen el mismo significado".

Sostuvo que en esta actividad también tiene que ver el aspecto social, pues no se traduce solo para todos los hablantes de la misma lengua: "Sabemos que incluso el inglés o el chino tienen distintos matices dependiendo de la región donde se hablen.

Y también un punto muy importante es la finalidad, y esto tiene que ver con las teorías que tratan de explicar el uso y los fines de la traducción", puntualizó.



28/02/2022

Estoy buscando... 🔍 [Login](#)

VALLE DEL NORTE
PERIODISMO JOVEN ... Y EN SERIO.

[Inicio](#) [Noticias](#) [Reynosa](#) [Gobierno del Estado](#) [Columnas](#) [Deportes](#) [Contacto](#)

[f](#) [a](#)

Home / 2022 / enero / 2 / Noticias / [Colabora UAT en estudios para la conservación de la Guacamaya](#)



Noticias [UAT](#)

Colabora UAT en estudios para la conservación de la Guacamaya

Por [Editor:2](#) · 2 meses ago



Buscan profundizar estudios para la conservación de la Guacamaya



El Clima



Publicidad



www.reynosa.gob.mx



Pese al estatus de protección que tiene a nivel nacional e internacional, la guacamaya verde sigue en peligro de extinción e incluso continúa disminuyendo sus poblaciones debido a problemas como el saqueo de nidos, apuntó la ecóloga Leticia Guadalupe Mellado Ortiz al impartir una charla virtual para el Instituto de Ecología Aplicada (IEA) de la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT).

La Maestra en Ecología y Recursos Naturales por la UAT, Mellado Ortiz impartió la conferencia virtual "La Guacamaya Verde (Ara militaris) y su estado de conservación en Tamaulipas, México", donde habló del trabajo que está realizando en colaboración con investigadores de la casa de estudios para la conservación de esta especie.

Describió que la característica principal de la guacamaya es su color verde brillante y una macha rojo escarlata en la frente, así como azul turquesa y amarillo brillante en alas y cola. Es de reproducción lenta, tiene una temporada de reproducción cada dos años, pone entre dos y cuatro huevos, pero se logran solo uno o dos polluelos.

Explicó que las poblaciones de psitácidos (familia a la que pertenece esta especie) están disminuyendo en México debido la captura ilegal, que oscila anualmente entre 65,500 y 78,000 individuos. En Tamaulipas se capturan 2,000 individuos de esa familia, de los cuales unos 500 son ejemplares de guacamaya verde.

"En los últimos años ha aumentado el estudio de la guacamaya verde, pero solamente nos hemos enfocado en delimitar poblaciones, hasta dónde llega, cuál es el registro de la especie o nuevos reportes de avistamiento. Sin embargo, no hemos hecho un estudio profundo sobre la biología de la especie, no hay datos actualizados, sobre eclosión de huevos, por ejemplo", asentó.

Por ello —refirió— el trabajo que se realiza en la reserva de la biosfera El Cielo, en los municipios de Gómez Farías y Jaumave, tiene por objeto profundizar en otros aspectos que sirvan a los programas de conservación de la especie.

Señaló que estos municipios se apoyaron en monitores comunitarios, personas que habitan en comunidades de la reserva a quienes se capacitó para efectuar un censo de la

especie, cubriendo aspectos como su distribución, alimentación y la interacción que tienen con otras especies.

"Se hicieron entrevistas a los pobladores de las comunidades para saber la percepción respecto a la especie, tomando en cuenta aspectos como el conocimiento que tienen de la guacamaya, distribución, si saben dónde vive, alimentación, anidación, entre otros aspectos", explicó.

A decir de la especialista, una estrategia principal fue saber lo que proponen los pobladores respecto a la conservación de la especie, con el fin de aumentar la convivencia de la comunidad con las especies de fauna y flora.

"Se contaron 190 individuos en el año 2013; 160 en 2014 y 120 en 2015. Tamaulipas es el estado con mayor abundancia de guacamaya verde en México", subrayó.

Finalmente, la investigadora advirtió que, tras el trabajo científico, es necesario reforzar los programas de información y sensibilización en las comunidades que albergan a esta especie.

"Ya cumplimos con la parte científica, ahora se requiere de más proyección de trabajo por parte de nuestras instituciones en las comunidades", señaló, y comentó que los pobladores "sí saben que la guacamaya está en peligro de extinción e incluso han sido testigos de la disminución de las poblaciones en los últimos años, pero no conocen el estatus de protección de nivel nacional e internacional de la especie".

Publicado por [Editor-2](#)



28/02/2022

Estoy buscando... [Login](#)

VALLE DEL NORTE
PERIODISMO JOVEN ... Y EN SERIO.

[Inicio](#) [Noticias](#) [Reynosa](#) [Gobierno del Estado](#) [Columnas](#) [Deportes](#) [Contacto](#)

f 🗄

Home / 2021 / diciembre / 31 / Noticias / *Analizan en la UAT los retos de la traducción en México*



Noticias UAT

Analizan en la UAT los retos de la traducción en México

Por Editor-2 2 meses ago



Analizan en la UAT los retos de la traducción en México



El Clima

REYNOSA

19°

overcast clouds
22% humidity
wind: 3m/s NE
H 19 - L 75

20° MON	23° TUE	23° WED	26° THU	28° FRI
------------	------------	------------	------------	------------

Weather Report OpenWeatherMap

Publicidad





En actividades del Seminario Internacional de Invierno Lingüística Aplicada, que organizó la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT) por medio de la Unidad Académica Multidisciplinaria de Ciencias, Educación y Humanidades (UAMCEH), se impartió la conferencia "Retos y dificultades de la traducción en México", por el Dr. Frank Andrés Pool Cab, de la Universidad Autónoma de Yucatán.

En su exposición, donde se refirió al contexto en que se realiza esta profesión en nuestro país, dijo que el principal reto es reconocer que existen distintos ámbitos de la traducción, y subrayó que, pese a su importancia, aún es una profesión marginada, que no es bien remunerada ni recibe el debido reconocimiento.

Señaló que para ser traductor se debe tener una vocación y no hacerlo por obligación, recalando que estos aspectos son una realidad de la traducción, lo que —agregó— no podemos ignorar y representa un reto para los traductores.

Refirió que la traducción también se envuelve en muchos mitos y se dejan de lado algunas realidades, como el hecho de que se piense que para traducir solo se necesita saber dos idiomas.

"Para traducir se necesitan más que ciertos aspectos. Mucha gente piensa que con hablar dos idiomas ya puede ser traductor, y no es así. Otros piensan que, como ya vivieron en un país extranjero por un tiempo, ya están capacitados para traducir. Tampoco, eso no te capacita como traductor, y tampoco el tener un certificado te hace automáticamente traductor", advirtió el especialista.

Explicó que traducir es todo un proceso interpretativo y comunicativo cuya primera fase es interpretar el texto, lo cual requiere más que el simple conocimiento de otro idioma.

"Además, es importante saber cómo se va a comunicar la traducción, reformular el texto, decirlo con otras palabras en la otra lengua", detalló. "Porque no todas las traducciones funcionan igual en los distintos contextos en que se habla una lengua, por ejemplo, el español que se habla desde México hasta Chile. Hay variantes del español que usamos los mexicanos que en otros países de Latinoamérica no tienen el mismo significado".

Sostuvo que en esta actividad también tiene que ver el aspecto social, pues no se traduce solo para todos los hablantes de la misma lengua: "Sabemos que incluso el inglés o el chino tienen distintos matices dependiendo de la región donde se hablen. Y también un punto muy importante es la finalidad, y esto tiene que ver con las teorías que tratan de explicar el uso y los fines de la traducción", puntualizó.

Publicado por *Editor-2*

Anterior

⏪ Anuncian jornada de vacunación contra COVID-19 a partir del 03 de enero del

Siguiente

Realizan treceavo trasplante de corazón del 2021 en Hospital General de La



www.comapareynosa.gob.mx



www.uat.edu.mx





Lic. Mario Angel Díaz Vargas
Director General

<https://www.diariodematamoros.com/>



TAMAULIPAS ▾

ESTADOS

COLUMNAS

INTERNACIONAL

POLITICA



Página Principal > UAT > Analizan en la UAT los retos de la traducción en México

Analizan en la UAT los retos de la traducción en México

by - El diario de Matamoros on - 16:15

Viernes 31 de diciembre de 2021



Analizan en la UAT los retos de la traducción en México



Evitemos la propagación del COVID-19, siguiendo las recomendaciones de la Secretaría de Salud Pública Municipal.



1. La mascarilla **debe cubrir boca y nariz.**



2. El lavado de manos debe incluir jabón y se recomienda durar **40 segundos** según el protocolo establecido por el Ministerio de Salud.

3. Recuerda que debes respetar la **zona distancia** y evitar acudir a lugares con aglomeración.



4. Procura utilizar alcohol en gel o spray luego de lavarse las manos o **al tener contacto con superficies.**



¡No bajemos la guardia, juntos saldremos de esta pandemia!



Sabías que con el pago del impuesto predial además de cumplir con una obligación ciudadana, contribuyes al mantenimiento de los servicios que se prestan en el Municipio?

Ciudad Victoria, Tamaulipas, 31 de diciembre de 2021.

Analizan en la UAT los retos de la traducción en México

En actividades del Seminario Internacional de Invierno Lingüística Aplicada, que organizó la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT) por medio de la Unidad Académica Multidisciplinaria de Ciencias, Educación y Humanidades (UAMCEH), se impartió la conferencia “Retos y dificultades de la traducción en México”, por el Dr. Frank Andrés Pool Cab, de la Universidad Autónoma de Yucatán.

En su exposición, donde se refirió al contexto en que se realiza esta profesión en nuestro país, dijo que el principal reto es reconocer que existen distintos ámbitos de la traducción, y subrayó que, pese a su importancia, aún es una profesión marginada, que no es bien remunerada ni recibe el debido reconocimiento.

Señaló que para ser traductor se debe tener una vocación y no hacerlo por obligación, recalcando que estos aspectos son una realidad de la traducción, lo que —agregó— no podemos ignorar y representa un reto para los traductores.

Refirió que la traducción también se envuelve en muchos mitos y se dejan de lado algunas realidades, como el hecho de que se piense que para traducir solo se necesita saber dos idiomas.

“Para traducir se necesitan más que ciertos aspectos. Mucha gente piensa que con hablar dos idiomas ya puede ser traductor, y no es así. Otros piensan que, como ya vivieron en un país extranjero por un tiempo, ya están capacitados para traducir. Tampoco, eso no te capacita como traductor; y tampoco el tener un certificado te hace automáticamente traductor”, advirtió el especialista.

Explicó que traducir es todo un proceso interpretativo y comunicativo cuya primera fase es interpretar el texto, lo cual requiere más que el simple conocimiento de otro idioma.



GOBIERNO DE TAMAULIPAS



GOBIERNO DE TAMAULIPAS



“Además, es importante saber cómo se va a comunicar la traducción, reformular el texto, decirlo con otras palabras en la otra lengua”, detalló. “Porque no todas las traducciones funcionan igual en los distintos contextos en que se habla una lengua, por ejemplo, el español que se habla desde México hasta Chile. Hay variantes del español que usamos los mexicanos que en otros países de Latinoamérica no tienen el mismo significado”.

Sostuvo que en esta actividad también tiene que ver el aspecto social, pues no se traduce solo para todos los hablantes de la misma lengua: “Sabemos que incluso el inglés o el chino tienen distintos matices dependiendo de la región donde se hablen. Y también un punto muy importante es la finalidad, y esto tiene que ver con las teorías que tratan de explicar el uso y los fines de la traducción”, puntualizó.

Tags UAT

REACTIONS



TAL VEZ TE INTERESEN ESTAS ENTRADAS



834 318 6320 y 834 318 6321

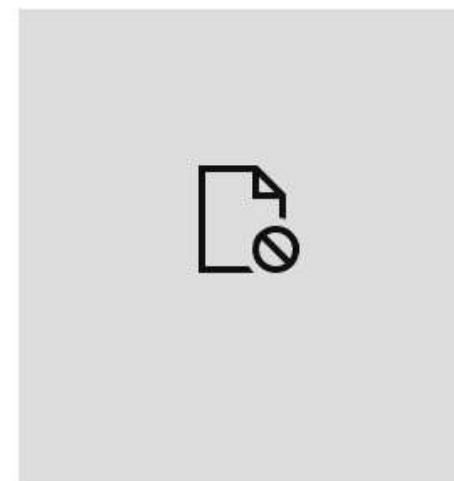


JUNTOS CONTRA EL CORONAVIRUS

SIGUENOS EN



EN LA OPINIÓN DE MARIO DÍAZ



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE TAMAULIPAS.





Lic. Mario Angel Díaz Vargas
Director General

<https://www.diariodematamoros.com/>



TAMAULIPAS ▾

ESTADOS

COLUMNAS

INTERNACIONAL

POLITICA



Página Principal > UAT > Colabora UAT en estudios para la conservación de la Guacamaya

Colabora UAT en estudios para la conservación de la Guacamaya

by - El diario de Matamoros on - 17:20

Domingo 2 de enero de 2022



Buscan profundizar estudios para la conservación de la Guacamaya



Evitemos la propagación del COVID-19, siguiendo las recomendaciones de la Secretaría de Salud Pública Municipal.



1. La mascarilla **debe cubrir boca y nariz.**



2. El lavado de manos debe incluir jabón y se recomienda durar **40 segundos** según el protocolo establecido por el Ministerio de Salud.



3. Recuerda que debes respetar la **zona distancia** y evitar acudir a lugares con aglomeración.

4. Procura utilizar alcohol en gel o spray luego de lavarse las manos o **el tener contacto con superficies.**



¡No bajemos la guardia, juntos saldremos de esta pandemia!



Sabías que con el pago del impuesto predial además de cumplir con una obligación ciudadana, contribuyes al mantenimiento de los servicios que se prestan en el Municipio?

Ciudad Victoria, Tamaulipas, 2 de enero de 2021.

Colabora UAT en estudios para la conservación de la Guacamaya

Pese al estatus de protección que tiene a nivel nacional e internacional, la guacamaya verde sigue en peligro de extinción e incluso continúa disminuyendo sus poblaciones debido a problemas como el saqueo de nidos, apuntó la ecóloga Leticia Guadalupe Mellado Ortiz al impartir una charla virtual para el Instituto de Ecología Aplicada (IEA) de la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT).

La Maestra en Ecología y Recursos Naturales por la UAT, Mellado Ortiz impartió la conferencia virtual “La Guacamaya Verde (*Ara militaris*) y su estado de conservación en Tamaulipas, México”, donde habló del trabajo que está realizando en colaboración con investigadores de la casa de estudios para la conservación de esta especie.

Describió que la característica principal de la guacamaya es su color verde brillante y una macha rojo escarlata en la frente, así como azul turquesa y amarillo brillante en alas y cola. Es de reproducción lenta, tiene una temporada de reproducción cada dos años, pone entre dos y cuatro huevos, pero se logran solo uno o dos polluelos.

Explicó que las poblaciones de psitácidos (familia a la que pertenece esta especie) están disminuyendo en México debido la captura ilegal, que oscila anualmente entre 65,500 y 78,000 individuos. En Tamaulipas se capturan 2,000 individuos de esa familia, de los cuales unos 500 son ejemplares de guacamaya verde.

“En los últimos años ha aumentado el estudio de la guacamaya verde, pero solamente nos hemos enfocado en delimitar poblaciones, hasta dónde llega, cuál es el registro de la especie o nuevos reportes de avistamiento. Sin embargo, no hemos hecho un estudio profundo sobre la biología de la especie, no hay datos actualizados, sobre eclosión de huevos, por ejemplo”, asentó.



GOBIERNO DE TAMAULIPAS



GOBIERNO DE TAMAULIPAS



Por ello —refirió— el trabajo que se realiza en la reserva de la biosfera El Cielo, en los municipios de Gómez Farías y Jaumave, tiene por objeto profundizar en otros aspectos que sirvan a los programas de conservación de la especie.

Señaló que estos municipios se apoyaron en monitores comunitarios, personas que habitan en comunidades de la reserva a quienes se capacitó para efectuar un censo de la especie, cubriendo aspectos como su distribución, alimentación y la interacción que tienen con otras especies.

“Se hicieron entrevistas a los pobladores de las comunidades para saber la percepción respecto a la especie, tomando en cuenta aspectos como el conocimiento que tienen de la guacamaya, distribución, si saben dónde vive, alimentación, anidación, entre otros aspectos”, explicó.

A decir de la especialista, una estrategia principal fue saber lo que proponen los pobladores respecto a la conservación de la especie, con el fin de aumentar la convivencia de la comunidad con las especies de fauna y flora.

“Se contaron 190 individuos en el año 2013; 160 en 2014 y 120 en 2015. Tamaulipas es el estado con mayor abundancia de guacamaya verde en México”, subrayó.

Finalmente, la investigadora advirtió que, tras el trabajo científico, es necesario reforzar los programas de información y sensibilización en las comunidades que albergan a esta especie:

“Ya cumplimos con la parte científica; ahora se requiere de más proyección de trabajo por parte de nuestras instituciones en las comunidades”, señaló, y comentó que los pobladores “si saben que la guacamaya está en peligro de extinción e incluso han sido testigos de la disminución de las poblaciones en los últimos años, pero no conocen el estatus de protección de nivel nacional e internacional de la especie”.



JUNTOS CONTRA EL CORONAVIRUS

SIGUENOS EN

 Facebook

EN LA OPINIÓN DE MARIO DÍAZ



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE TAMAULIPAS.



VOX POPULI NOTICIAS

Tamaulipas La Roja Reynosa Cd. Victoria Nuevo Laredo Tampico-Madero Matamoros Nacional Deportes Espectáculos Edición Digital

Inicio, febrero 28, 2022 Nuevo León Internacional Espectáculos Horóscopos Clima

Inicio / Cd. Victoria / Colabora UAT en estudio para conservación de la guacamaya en peligro de extinción

Colabora UAT en estudio para conservación de la guacamaya en peligro de extinción

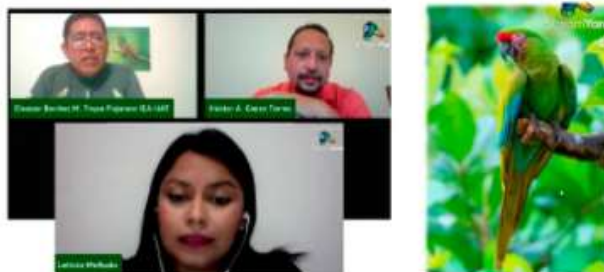
La Universidad Autónoma de Tamaulipas advirtió que la especie continúa disminuyendo en población, debido al saqueo de nidos

28 febrero, 2022 13:54 2 minutos de lectura

Cd. Victoria Meta Matamoros Nuevo Laredo Reynosa Tampico-Madero Tampico-Madero



Buscan profundizar estudios para la conservación de la Guacamaya



Ciudad Victoria, Tamaulipas:

Pese al estatus de protección que tiene a nivel nacional e internacional, la guacamaya verde sigue en peligro de extinción e incluso continúan disminuyendo sus poblaciones debido a problemas como el saqueo de nidos, apuntó la ecóloga Leticia Guadalupe Mellado Ortiz al impartir una charla virtual para el Instituto de Ecología Aplicada (IEA) de la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT).

Los más leídos

Video. "El mundo acabará": Mhoni Vidente predijo una guerra en 2022
24 febrero, 2022

Padre fallece de un infarto bañando a su hijo postrado; el joven murió de hambre
24 febrero, 2022

Video. "Mamá, papá, los amo": soldado de Ucrania se despide de sus padres
24 febrero, 2022

Prometida de Octavio Ocaña visita el sitio donde murió y se lleva sorpresa desagradable
22 febrero, 2022

Video. Muerte fit: fallece mientras hacia ejercicio al interior de un gym
23 febrero, 2022

Ya es hora: abren registro de vacunación vs COVID-19 para jóvenes de 12 a 17 años
22 febrero, 2022

¡Escándalo!, Aleida Núñez TRUENA con su novio "BILLETUDO" y cuenta por qué
24 febrero, 2022

Dos profesores violan a sus alumnas menores de edad dentro de la escuela
27 febrero, 2022

¡Omar Alexis es TAMALIPECUANA

Ciudad Victoria, Tamaulipas:

Pese al estatus de protección que tiene a nivel nacional e internacional, la guacamaya verde sigue en peligro de extinción e incluso continúan disminuyendo sus poblaciones debido a problemas como el saqueo de nidos, apuntó la ecóloga Leticia Guadalupe Mellado Ortiz al impartir una charla virtual para el Instituto de Ecología Aplicada (IEA) de la [Universidad Autónoma de Tamaulipas](#) (UAT).

La Maestra en Ecología y Recursos Naturales por la UAT, Mellado Ortiz impartió la conferencia virtual "La Guacamaya Verde (*Ara militaris*) y su estado de conservación en Tamaulipas, México", donde habló del trabajo que está realizando en colaboración con investigadores de la casa de estudios para la conservación de esta especie.

Describió que la característica principal de la guacamaya es su color verde brillante y una macha rojo escarlata en la frente, así como azul turquesa y amarillo brillante en alas y cola. Es de reproducción lenta, tiene una temporada de reproducción cada dos años, pone entre dos y cuatro huevos, pero se logran sólo uno o dos polluelos.

Peligro latente

Explicó que las poblaciones de psitácidos (familia a la que pertenece esta especie) están disminuyendo en México debido la captura ilegal, que oscila anualmente entre 65 mil 500 y 78 mil individuos. En Tamaulipas se capturan 2,000 individuos de esa familia, de los cuales unos 500 son ejemplares de guacamaya verde.

"En los últimos años ha aumentado el estudio de la guacamaya verde, pero solamente nos hemos enfocado en delimitar poblaciones, hasta dónde llega, cuál es el registro de la especie o nuevos reportes de avistamiento. Sin embargo, no hemos hecho un estudio profundo sobre la biología de la especie, no hay datos actualizados, sobre eclosión de huevos, por ejemplo", asentó.

Por ello, refirió, el trabajo que se realiza en la reserva de la biosfera El Cielo, en los municipios de Gómez Farías y Jaumave, tiene por objeto profundizar en otros aspectos que sirvan a los programas de conservación de la especie.



100 profesoras voluntarias alumnas menores de edad dentro de la escuela

27 febrero, 2022



¡Omar Alexis es TAMAULIPECO y está SALVANDO VIDAS de ucranianos!

27 febrero, 2022



Video. Reporta Ucrania derribo de avión ruso en la capital, Kiev

24 febrero, 2022



RECIBE LAS ÚLTIMAS NOTICIAS EN TU WHATSAPP

ENVÍA "ALTA" AL NUMERO 834 115 2523

¡LEER IMPEDIRÁ EL USUARIO LA INFORMACIÓN DEL MENSAJE DEL DIA.

WhatsApp: 834 115 2523

VOX POPULI NOTICIAS

Trabajo en equipo

Señaló que estos municipios se apoyaron en monitores comunitarios, personas que habitan en comunidades de la reserva a quienes se capacitó para efectuar un censo de la especie, cubriendo aspectos como su distribución, alimentación y la interacción que tienen con otras especies.

"Se hicieron entrevistas a los pobladores de las comunidades para saber la percepción respecto a la especie, tomando en cuenta aspectos como el conocimiento que tienen de la guacamaya, distribución, si saben dónde vive, alimentación, anidación, entre otros aspectos", explicó.

A decir de la especialista, una estrategia principal fue saber lo que proponen los pobladores respecto a la conservación de la especie, con el fin de aumentar la convivencia de la comunidad con las especies de fauna y flora.

Tamaulipas con mayor cifra de guacamaya verde


"Se contaron 190 individuos en el año 2013; 160 en 2014 y 120 en 2015. Tamaulipas es el estado con mayor abundancia de guacamaya verde en México", subrayó.

Finalmente, la investigadora advirtió que, tras el trabajo científico, es necesario reforzar los programas de información y sensibilización en las comunidades que albergan a esta especie:

"Ya cumplimos con la parte científica; ahora se requiere de más proyección de trabajo por parte de nuestras instituciones en las comunidades", señaló, y comentó que los pobladores "sí saben que la guacamaya está en peligro de extinción e incluso han sido testigos de la disminución de las poblaciones en los últimos años, pero no conocen el estatus de protección de nivel nacional e internacional de la especie".

Comentarios

 Siganos

 1,833,348 FANS

 57,543 FOLLOWS



Inicio / Ciudad Victoria / Analizan en la UAT los retos de la traducción en México

Analizan en la UAT los retos de la traducción en México

La Universidad Autónoma de Tamaulipas impulsa las actividades del Seminario Internacional de Invierno Lingüística Aplicada

21 diciembre, 2021

9.048 1 minuto de lectura

Ciudad Victoria México Nuevo Laredo Reynosa Tamaulipas Tampico-Madero




Dr. Frank Pool


Ciudad Victoria, Tamaulipas:


En actividades del Seminario Internacional de Invierno Lingüística Aplicada, que organizó la Universidad Autónoma de Tamaulipas (UAT) por medio de la Unidad Académica Multidisciplinaria de Ciencias, Educación y Humanidades (UAMCEH), se impartió la conferencia "Retos y dificultades de la traducción en México", por el Dr. Frank Andrés Pool Cab, de la Universidad Autónoma de Yucatán.

Las más leídas


 Video. "El mundo acabará": Mhani Vidente predijo una guerra en 2022
24 febrero, 2022


 Padre fallece de un infarto bañando a su hijo postrado; el joven murió de hambre
24 febrero, 2022


 Video. "Mamá, papá, los amo": soldado de Ucrania se despide de sus padres
24 febrero, 2022

 Prometida de Octavio Ocaña visita el sitio donde murió y se lleva sorpresa desagradable
22 febrero, 2022

 Video. Muerte fit: fallece mientras hacía ejercicio al interior de un gym
23 febrero, 2022

 Ya es hora: abren registro de vacunación vs COVID-19 para jóvenes de 12 a 17 años
22 febrero, 2022

 ¡Escándalo!, Aleida Núñez TRUENA con su novio "BILLETUDO" y cuenta por qué
24 febrero, 2022

 Dos profesores violan a sus alumnos menores de edad dentro de la escuela

En su exposición, donde se refirió al contexto en que se realiza esta profesión en nuestro país, dijo que el principal reto es reconocer que existen distintos ámbitos de la traducción, y subrayó que, pese a su importancia, aún es una profesión marginada, que no es bien remunerada ni recibe el debido reconocimiento.

Señaló que para ser traductor se debe tener una vocación y no hacerlo por obligación, recalcando que estos aspectos son una realidad de la traducción, lo que, agregó, no podemos ignorar y representa un reto para los traductores.

Existen mitos y realidades

Refirió que la traducción también se envuelve en muchos mitos y se dejan de lado algunas realidades, como el hecho de que se piense que para traducir solo se necesita saber dos idiomas.

"Para traducir se necesitan más que ciertos aspectos. Mucha gente piensa que con hablar dos idiomas ya puede ser traductor, y no es así. Otros piensan que, como ya vivieron en un país extranjero por un tiempo, ya están capacitados para traducir. Tampoco, eso no te capacita como traductor; y tampoco el tener un certificado te hace automáticamente traductor", advirtió el especialista.

Explicó que traducir es todo un proceso interpretativo y comunicativo cuya primera fase es interpretar el texto, lo cual requiere más que el simple conocimiento de otro idioma.

Traducciones funcionan diferente

"Además, es importante saber cómo se va a comunicar la traducción, reformular el texto, decirlo con otras palabras en la otra lengua", detalló. "Porque no todas las traducciones funcionan igual en los distintos contextos en que se habla una lengua, por ejemplo, el español que se habla desde México hasta Chile. Hay variantes del español que usamos los mexicanos que en otros países de Latinoamérica no tienen el mismo significado".

Sostuvo que en esta actividad también tiene que ver el aspecto social, pues no se traduce solo para todos los hablantes de la misma lengua: "Sabemos que incluso el inglés o el chino tienen distintos matices dependiendo de la región donde se hablen. Y también un punto muy importante es la finalidad, y esto tiene que ver con las teorías que tratan de explicar el uso y los fines de la traducción", puntualizó.

Comentarios



¡Omar Alexis es TAMAULIPECO y está SALVANDO VIDAS de ucranianos!

27 febrero, 2022




Video. Reporta Ucrania derribo de avión ruso en la capital, Kiev

24 febrero, 2022



 **siganos**

 **1,833,348**
FANS

 **57,543**